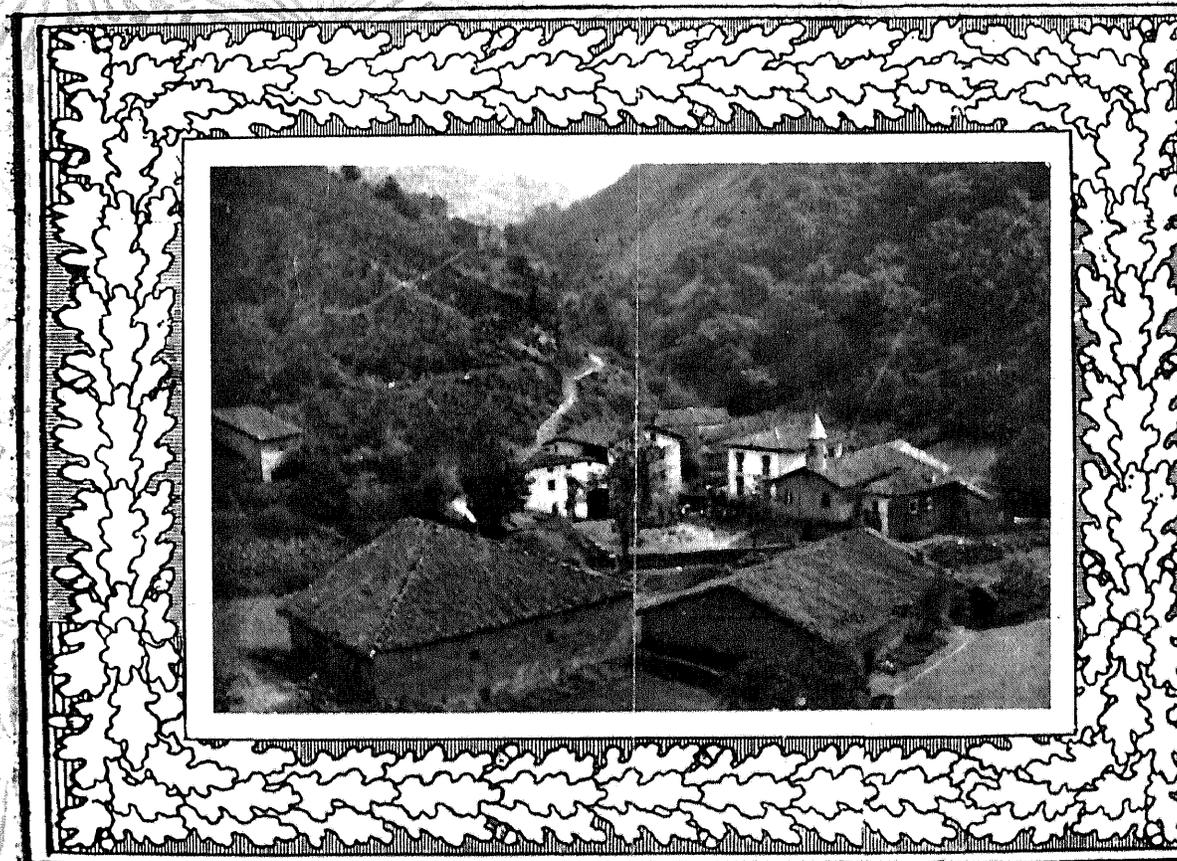


La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1909



LASTUR — (Deba)

No. 1199
AÑO XXXIV

Buenos Aires, Enero 20 de 1927

REDACCION Y ADMINISTRACION
DELGRANO 1300

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1199
Buenos Aires, Enero 20 de 1927



KAMBO — (Laburdi)
Puente y casa baska en el barrio vlejo.

ORTOGRÁFICAS

LA construcción de un nuevo barco de guerra, de cuya botadura en el puerto de Bilbao, dimos cuenta en el número anterior, ha dado lugar a una resolución ortográfica.

El ministerio de Marina consultó a la Academia de la Historia si el apellido del célebre circunnavegante getariano ha de escribirse Elcano o del Cano.

La docta corporación académica, después de dedicar dos sesiones al esclarecimiento de este asunto, acordó por mayoría de votos, que el apellido gipuzkoano referido debe escribirse Elcano y no del Cano.

Sin ser académicos ni eminencias filológicas, nosotros hemos escrito siempre Elcano; es decir con *k*, porque ya se sabe que en las voces baskongadas la *v* y la *c* están excluidas por el uso, por lo demás hemos coincidido con la Academia.

Y lo que ahora se ha hecho con el apellido del célebre navegante, ha de hacerse probablemente, más o menos tarde, con la palabra "vasco"; pues no se concibe el uso de tal ortografía siendo una palabra de origen euskaldún. Produce el mismo efecto que si se escribiera: *vaso* (bosque), *vasoco* (del bosque), o *Laurac Vat*.

Sabino de Arana que se empeñó en crear la voz *Euskadi* en vez de *Baskonia* e implantar *eusko* en lugar de *basko*; inventó toda clase de hipótesis, negando arbitrariamente, y sin probar, que "vasco" no procedía de "basoko" del bosque, como lo está diciendo la lógica y su naturaleza. Negar es cómodo y fácil, pero demostrar en forma indudable es difícil, y Sabino de Arana, ni nadie han señalado hasta ahora de manera terminante y convincente la procedencia contraria de *baso-ko*.

Pero lo curioso, lo extraordinariamente raro es, que la "Academia de la Lengua "Vasca" y la "Sociedad de Estudios "Vascos" hayan adoptado en sus denominaciones una voz extraña.

¿Porqué no adoptaron más bien el título de Academia de la Lengua Euskaldún? (o Euskara?) y "Sociedad de Estudios Euskaros"?

Muchísimo antes que a Arana se le ocurriese emprender tan obstinada campaña, para que a todo trance prevaleciera la voz "eusko", que no ha cuajado, ilustres baskófilos y hombres de estudio, extranjeros, que desapasionadamente se entregaron a profundas investigaciones lingüísticas, sostienen que "vasco" procede de "basoko", como no puede negarlo quien discurra de buena fé. Por consiguiente no procede escribir en otra forma que con la ortografía racional que le corresponde.

Sin apelar a mayores ejemplos en esta ocasión, pues pensamos volver sobre este asunto con mayor detenimiento, recordemos que el sabio filólogo G. Humboldt, gran autoridad en la materia, — y que no era basko —, en su notable

obra "Los Primitivos Habitantes de España" (pág. 69) está exactamente de acuerdo con nuestro criterio.

La palabra "basoko" lleva en sí integrada la ideación de su naturaleza y no será difícil que como acaba de ocurrir ahora con el apellido del ilustre circunnavegante, la Academia de la Lengua Española le corrija la plana a la Academia de la Lengua "Vasca" en lo que se refiere a su inapropiada designación, lo que no dejaría de tener gracia.



UN BASKO EN ASTURIAS

Una conferencia del señor Caballero. — Historia de Gipúzkoa. — Funcionamiento de nuestras antiguas Juntas forales. — Las Cajas de Ahorro.

Don José María Caballero ha dado una conferencia en Oviedo. Como basko enamorado de las buenas cosas de su país, ha hablado a los asturianos del auge en Gipúzkoa de sus Juntas forales y de las obras positivas que en ella se realizan. "La Voz de Asturias" hace de dicha conferencia el siguiente resumen:

"Dió su anunciada conferencia el gobernador civil de la provincia don José María Caballero Aldasoro.

Hizo la presentación el Sr. Rogelio Jove en términos conceptuosos.

El señor Caballero los agradeció en frases adecuadas, y empezó su disertación, declarando que sus deseos eran los de exponer en una charla familiar el tema que se proponía desarrollar.

Hace un estudio muy acabado de la evolución política que ha sufrido el país basko.

El sólo se propone presentar su organización por si encontrásemos algo en aquél pueblo digno de ser imitado.

Por las condiciones étnicas y culturales hay mucha analogía entre las dos regiones y pueden seguir una marcha semejante para llegar a un progreso moral y material que los eleven.

Analiza las instituciones baskas y el medio ambiente en que se han formado y lo difícil que es hacer la síntesis de Baskonia.

Se desconoce sus raíces de sabor netamente euskaro. Estudia las muchas invasiones que han sufrido las hoy llamadas provincias baskongadas.

Escasas noticias se tiene de ellas hasta el período romano.

Describe eruditamente las luchas habidas con el emperador Augusto, y de un modo particular el combate verificado, según la leyenda, entre cuarenta romanos y otros tantos baskos que es llamado "juicio de Dios", consiguiendo el triunfo contra Roma y por él alcanzó la libertad e independencia del país basko.

Apenas se tiene noticias de él en la Historia hasta Roncesvalles.

Se gobernaba por una Junta general, constituida por representantes del Municipio y que se congregaban en fechas determinadas. Indica la duración de estas asambleas que llegó a disminuirse por razones económicas, ya que tenían que pagar aquéllos con dietas a sus delegados.

Presenta las atribuciones de los alcaldes mayores y las condiciones que debían reunir los procuradores según el Fuero y la forma de elegirlos.

A pesar de ser un país netamente católico, excluía de aquel cargo a los sacerdotes y también a los abogados, por las malas artes a que estaban acostumbrados en la solución de todas las cuestiones.

Se presentaba a los letrados y clérigos como enemigos de las tradiciones, por estar muy versados en leyes los primeros y en los decretos los segundos, pues Fuero era sinónimo de costumbres de la que son adalides defensores los baskos.

Explica como funcionaban las Juntas, que empezaban su actuación jurando el dogma de la Inmaculada Concepción y la defensa de los Fueros.

Presenta los deberes de los diputados generales y de los corregidores.

Trata acertadamente de lo que es la Diputación foral y cómo realizó la función administrativa.

Nos explica la misión compleja de los miqueletes.

Lee datos interesantes que ponen de manifiesto la gran obra realizada por Gipúzkoa.

Se detiene a estudiar su Caja de Ahorros provincial, que tantos bienes reporta, dedicando parte de su capital a préstamos para los

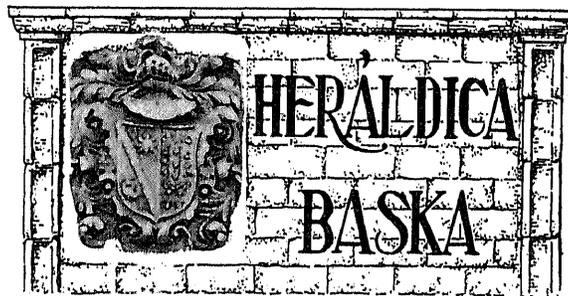
Municipios y a la Granja Agrícola, que es un establecimiento modelo de los de su clase.

Trata de la Casa Cuna, Gota de Leche y otras instituciones, que se deben a dicho organismo.

Excita al señor Jove, como presidente de la Diputación, a que labore por establecer en esta provincia de Oviedo, la Caja de Ahorros provincial.

Finaliza con un hermoso párrafo dedicado al engrandecimiento de esta región por medio de las normas que dejó trazadas.

Escuchó el señor gobernador muchos aplausos y recibió felicitaciones por su erudita conferencia, a la que asistió numerosa y selecta concurrencia."



APEZTEGUIA, azul, con pal de plata, acompañado de dos veneras de plata.

APRAIZ de oro, con un árbol verde.

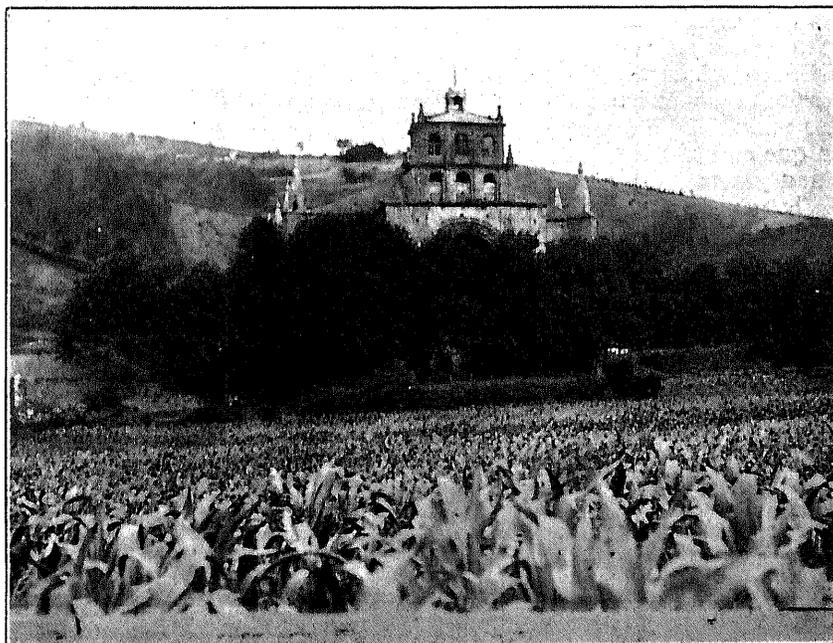
ARAETA, — en Zubieta (San Sebastián) — en campo rojo una banda revelada de oro, engolada de dragantes de oro con lenguas bermejas, en medio de dos estrellas de ocho rayos de oro.

JEMEIN (Markina)

Encuétrase esta localidad a unas ocho leguas de Bilbao y dos kilómetros de la villa de Markina, a cuya jurisdicción pertenece.

Comprende su término municipal unas cuatro leguas de circunferencia con excelentes montazgos cineales, pastos y varias canteras de jaspe.

Tiene una hermosa iglesia anexa a la de la Asunción de Markina, bajo la advocación de Santa María, que fué reedificada desde el año 1510 hasta 1550 a unos trescientos pasos de Markina, en el extremo oriental de los llanos de Aspilza. Es de piedra sillar enliza de ciento cincuenta pies de longitud por ciento dos de latitud; tiene tres naves y hermosas bóvedas sostenidas por seis gruesas columnas.



LEYENDAS DE AGUSTIN CHAHO

LA GRUTA DE BALZOLA

Esta gruta de Bizcaya tenía la fama de alimentar en sus entrañas toda clase de monstruos. A principios del siglo pasado los habitantes de una casa vecina oyeron durante varias noches rugidos prolongados que parecían pertenecer a una voz de mujer. Varios jóvenes hicieron una batida a favor de un claro de luna magnífico, y el primer objeto que percibieron en la entrada de la gruta fué un negro fantasma de cara humana, que se precipitó en la caverna repitiendo su bramido siniestro.

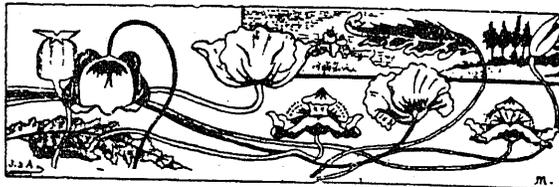
El nombre significativo de Balzola equivale a Fragua tenebrosa. Este vasto subterráneo, dividido en una multitud de compartimentos y de galerías, parece haber sido en su origen alguna rica mina de hierro explotada por los antiguos. Está situada a la extremidad de un valle salvaje, en medio del cual se eleva una roca pintoresca, naturalmente tallada en arco, llamada *Jentil Zubi*. La entrada de la gruta, practicada en la roca viva, conduce a un vestíbulo espacioso y sombrío, donde van a bifurcar todas las sendas del laberinto y las aguas que la roca destila humedeciendo el suelo. Estaba sembrada de huesos, algunos humanos, otros del oso de las cavernas, y los campesinos estaban persuadidos que pertenecieron a personas devoradas por las serpientes. La bóveda del pórtico negruzco estaba tapizada de murciélagos aferrados por miles unos a otros, como las abejas que cuelgan en racimos en sus colmenas; pero, a medida que se avanzaba, murmullos sordos y profundos, silbidos agudos, ecos lejanos se hacen oír por todas las bocas del subterráneo. Por momentos, se diría que eran gemidos lejanos, semejantes a gritos que las furias vengadoras arrancaran a sus víctimas; otras veces, ruidos fuertes y cadenciosos imitaban el batir de una fragua y los pesados martillos de los cíclopes. Hay días y épocas en que esos sonos formidables redoblan de intensidad y se esparcen hacia fuera. La imaginación de la gente rural los interpreta de modo a aumentar el terror que inspiran, y pueden tener por causa la caída de los torrentes interiores y las compresiones del viento en las cavidades sonoras del subterráneo.

La gruta de Balzola no es la única del mismo género que se encuentra en el País Basko. Existe un gran número de ellas, que sirvieron antiguamente de refugio a la población de los valles contra la invasión enemiga. Los mismos guerreros de la montaña, cuando la victoria traicionaba a su valor, se encerraban alguna vez para volver a salir invencibles. La Baja Navarra posee una de esas cavidades, capaz de contener más de diez mil combatientes. Una loma disfrazada su abertura; la *Torre del Diablo*, que le sirve de coronación, estaba construída de huesos humanos y de cráneos; el color del cimiento petrificado por

los siglos atestigua que fué teñido en sangre. A estos monumentos terribles van sujetos recuerdos trágicos, algunos de los cuales datan de la guerra de los Baskos contra los Romanos, y los hay que se remontan hasta las primeras luchas de los montañeses contra los Celtas.

(Por la traducción)

Arizpe.



YO LO HE VISTO

El viejo burgo de Fuenterrabía, es un trofeo, pobre glorioso; el primero que ostenta en España, frente a la Galia, su rival de antaño. Su entrada es un arco de triunfo, estrecho y bajo, eso sí. Pero cupieron por él los monarcas más poderosos del mundo: Carlos V, Señor de las Indias y los mares, en remotos tiempos, a retar y vencer a Francisco I; y en los nuestros, Eduardo VII, Señor de los mares y las Indias, a mendrar unas lampernas cogidas por una humilde pescadora de Ondarrabia. Yo lo he visto.

Lo que resta del ayer lejano, está mellado por las granadas, señales de guerra; y en los resquicios crecen recortados helechos, finas capilarias y saxifragas coloradas; y anidan los vencejos, señales de paz.

La calle Mayor es una rua toledana, en fuerte pendiente hasta la Iglesia con hechuras de catedral, y más arriba, hasta la plaza de Armas con su pétrea fortaleza con honores de palacio. Las fachadas blasonadas; los hierros forjados; los aleros con dos o tres filas de canecillos labrados y valientemente asomados al arroyo, para cuando el viento huracanado se desate en lluvia torrencial. Para cuando el sol venga de nuevo, flores en los balcones y las ventanas; claveles rojos, geraneos rojos... ¡Incomparable escenario para la gloriosa procesión del Corpus, impregnada de galas y alegrías paganas; y más todavía, con una mutación de luz, para el cortejo doloroso y pío del Santo Entierro! Por su emoción, vienen al viejo burgo, elegantes y frívolas mundanas, que lloran al paso de María Magdalena, toscamente figurada. Yo las he visto.

En tono menor, es decir, en sencillas construcciones, están representados en las viejas calles todos los estilos, todos los tiempos. Doblando la primer esquina, damos con una casa gótica, de piedra bruñida por los años, en la que nació el Obispo Rojas y Sandoval que dió nombre a la calle; ojival y con añadidos renacientistas románicos es la Iglesia. Junto a ella, una casa, se enorgullece de su portada griega. El arte barroco dibuja una fachada junto a la Casa Consistorial dieciochesca. Ciertamente, no hay una sola

muestra del arte oriental, ni siquiera un arco mudéjar de ladrillo; nos falta esta ilustración de la Historia de España. Pero Toledo, con ser Toledo, tampoco tiene una señal de cuando la efigie del Duque de Alba era arrastrada en las plazas de Flandes. Ni la hay en parte alguna de España. Tenemos por lo menos, dos casas flamencas. Una en la esquina de la calle de las Tiendas y calle Mayor, y otra en la calle de Pampinot, que toda ella parece de Brujas la Muerta.

¿Las hizo levantar algún capitán de los tercios que vino de aquellas tierras? ¿Algún mercader o marino que atracó en este puerto su goleta con la matrícula de Amberes y quedó prendido por amor? Un apellido flamenco que arraigó en Fuentarrabía y de aquí se hizo fuerte en Gipúzkoa hasta regir sus destinos durante muchos años, ha sido el de *Ramery*, procedente de Lille. Las casas parecen copiadas de un cuadro de Teniers o de Van Ostade, sencillas pero muy armoniosas, sobre todo la segunda, con sus paneles de madera labrada, sus ventanas para vidrios emplomados, y sus aleros que desgraciadamente se derrumban... Yo lo he visto.

Fuenterrabía.

V. Juaristi.

ANECDOTAS POLÍTICAS

Se discutía en las Cortes de 1839 una enmienda al dictamen sobre la concesión de los Fueros de las provincias Baskongadas.

Olózaga negó, en términos depresivos, la competencia e idoneidad de los ministros, diciendo:

—Porque este Ministerio, compuesto de hombres que no se han conocido antes entre sí, que no podían tener, por consiguiente, un pensamiento común, que no estaban designados ni por la opinión parlamentaria ni por la pública para formar Gabinete...

El enérgico Arrazola, ministro de Gracia y Justicia, se consideró justamente ofendido, y exclamó:

—Señor presidente: Pido que se diga si los ministros son aquí reos sentenciados en un banquillo o son ministros: son un Poder constitucional del Estado. Se están haciendo cargos...

Don Salustiano, sin perder aquella serenidad que era su mejor arma, replicó:

—Si alguna duda pudiera caberme, me confirmaría en ello la vejiga que levantan mis cargas en la cabeza del señor ministro de Gracia y Justicia. ¿No puede sufrirlos su señoría? Pues más tiene que sufrir.

BEIZAMA — CASA CONSISTORIAL



Esta apacible localidad rural que se encuentra en un paraje montañoso, en la falda meridional del monte Maubía, a una legua corta del de Hernio, parecía invitar a la paz y el sosiego; sin embargo, en estos instantes pasa por un momento de perturbación y desasosiego que le han dado una triste celebridad.

En el escondido caserío de "Gorosagasti" se ha cometido un horrendo doble asesinato de dos mujeres, las únicas ocupantes de aquella vivienda, y por más activas y tenaces gestiones que han puesto en juego las autoridades, no se ha conseguido esclarecer las cau-

sas, ni saber quienes son los autores.

En nuestro país, que afortunadamente son raros estos hechos, ha alcanzado gran repercusión esta nota negra, y muchas honestas personas de las proximidades del lugar del hecho se vieron en el desagradable caso de presentarse al juzgado, por vez primera en su vida, respondiendo a las diligencias judiciales que se han practicado para conseguir el esclarecimiento. No obstante haber transcurrido un mes desde que se consumó tan repudiable suceso, el crimen continúa envuelto en el misterio.

(Foto. Anglosar)

“¡Pobre paloma la de las plumas grises!”

Así como las mujeres tienen cierto derecho de abandonar sus ocupaciones domésticas por la feria y el mercado, los hombres del país basko escogen con el mismo derecho los días de gran “pasa” para desertar de la gleba.

Hacia mediados del otoño, los grandes bandos de pájaros emigrantes — tórtolas, *cholomas*, avutardas, grullas y palomas — rayan incesantemente el cielo despejado a la sazón de los valles pirenaicos. Los días de pasa, las llegadas de estos viajeros es continua, y a poco que la bruma se cierne sobre las gargantas que conducen al Mediodía, los pájaros desorientados se revuelven durante todo el día gritando en el valle cerrado. Los pastores dicen que estos legendarios peregrinos se guían por las estrellas: cuando el cielo se cubre, ya no conocen el camino. Este es el mejor tiempo para los cazadores furtivos.

El aldeano basko descuelga entonces de lo alto de la chimenea su larga escopeta de pistón; se echa al hombro la bota llena de vino *gatxiya* de su viña y toma el camino de los encinares robustos o el de los grandes llanos cubiertos de rastros, según que la jornada pertenezca a las palomas o a las tórtolas.

La llanura es más peligrosa, a causa de los *Hedexuris* — los galones blancos —, que excitados por una bonita prima, se colocan al acecho detrás de las vallas del espino. Si le trincan a uno, le confiscan la escopeta y le atizan una buena multa; un desastre. Bien se sobreentiende que el furtivo no usa licencia de caza. ¡Pagar cuarenta, cien francos a la República por tirar a los pájaros que pasan sobre la tierra baska! ¡Vamos, hombre!

La montaña es más segura: los gendarmes no conocen los caminos del monte, no saben correr por los helechales, no se atreven a saltar de una roca a otra sobre un precipicio de doscientos metros en cuyo fondo brilla extrañamente el verde riachuelo. Además, en la montaña, tienen sus espías en las mujeres y los niños de los caseríos que gritan de borda a borda: “¡*Otsa!* ¡*Otsoa!* ¡el lobo! ¡el lobo!” a los ojos mismos de los pobres gendarmes. En una aldea, hace pocos años todavía, en la época de la pasa, subía volando el sacristán al campanario de la Iglesia para anunciar con un redoble conocido a los fieles furtivos la proximidad de los *azules*. Era, sin duda, que el sacristán cobraba el diezmo. En cuanto lo oían, trescientos cazadores de los alrededores se metían entre los helechos, dejaban la escopeta e iban tranquilamente a cortar leña en las puertas del primer caserío, donde siempre hallaban unos troncos y unas hachas, esperando el paso obligado de los gendarmes para ofrecerles un vaso de vino, como es un deber de hospitalidad en esta tierra.

La caza de la paloma es la especialidad del aldeano de esta región. En los primeros días de Octubre, algunos convecinos se reúnen y van a

componer una choza de ramajes en la copa de una encina que domina la garganta y el valle. Se escoge muy atinadamente un árbol al que sea difícil encaramarse para que los “Galones blancos” no puedan destruir el nido de cazadores, y del cual ellos mismos bajarán cuarenta veces para recoger la caza.

Un hombre escogido entre todos por sus ojos perforadores, se acuesta sobre el techo de la choza y espía en el horizonte, mientras que sus compañeros hablan con gran seriedad de las cosechas, de la caza y de las Américas. De pronto, aquél ve a lo lejos, sobre el fondo del valle azulado, que el cielo se puntea finamente, y grita: “¡Reclamo! ¡Reclamo!” y entra en la choza. El cazador encargado de los reclamos tira de una cuerda: las pobres palomas de pupilas secas o de párpados pegados mueven con resignación las alas...

Cinco, ocho minutos, según la distancia, transcurren sin que el más ligero aliento descubra que en aquella encina hay cinco hombres apostados. Al poco rato, se percibe un batir de alas que semeja la salida de un viento fuerte por las rendijas de una puerta. Desordenadamente, las hermosas torcaces se posan sobre los árboles del encinar, se agrupan en las extremidades de las ramas, haciéndolas plegarse. Un momento. Una voz suave, imperceptible, pregunta:

— ¡*Bazidieia?* (¿Estáis?)

Y un aliento responde:

— ¡*Bai!* (¡Sí!).

— ¡*Bat!* ¡*biga!* (¡A la una! ¡a las dos!).

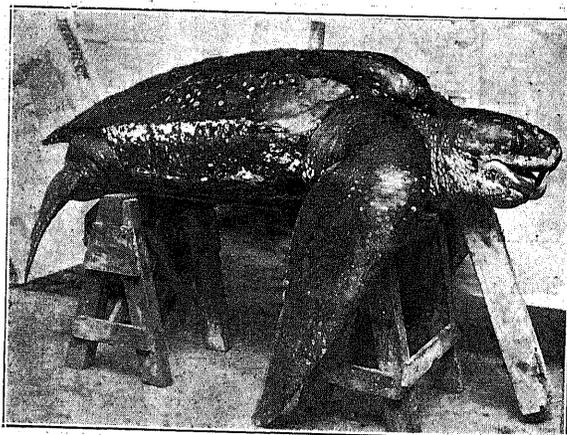
Cinco detonaciones estallan al mismo tiempo, seguidas nuevamente de un fuerte batir de alas; algunas palomas heridas se agarran en vano a los ramitos de bellota, y otras huyen vacilantes, arrastrando las alas, hacia los setos agostados.

“¡*Uso luma gris gazua!*”

Etxalar.

P. Lhande.

TORTUGA GIGANTESCA



El «arrantzale» ondarrés D. Andrés de Larrañaga y los tripulantes de su gasolinera, pescaron la gigantesca tortuga que reproduce la fotografía tomada por el Sr. Ojanguren para «La Baskonia».

Pesa 16 arrobas, o sean 183 kilos.

LA VENDIMIA EN NABARRA

Para LA BASKONIA.

Las vides frondosas ofrecen sabrosos racimos que abatidos por el filo de la cuchilla del vendimiador o por la tijera de la asalariada, se depositan en cestos que el zagal vierte en las comportas o depósitos que se colocan en los carros portadores del sabroso fruto a los lagares donde se elabora el vino.

Ya nuestro abuelo Noé cultivó la cepa y extrajo de los racimos el alcohólico mosto, que tanto en los tiempos bíblicos como en los presentes ha agradado al paladar humano.

En el livor crepuscular matutino de la otoñada se lanza el pueblo rural a las calles de la urbe y espera en el mercado del trabajo la demanda de sus brazos para la recolección de las viñas; muchachos y zagalas despiertan contentos con las campanas del alba que invitan a los vecinos a la oración. Hombres y mujeres forman corros, pléticos de alegría y juvenil bullicio; tantean los mayores de las casas solariegas y regatean hasta en céntimos el valor del trabajo en la faena a realizar.

El salario de los brazos obreros ha aumentado notablemente, tanto el de los hombres como el de las mujeres. No ha muchos años, cuando todavía el terrible hemíptero no había destruido

las cepas antiguas que exuberantes se alzaban en las frondosas vegas nabarras, el jornal del vendimiador oscilaba entre dos pesetas y dos cincuenta y el de la mujer entre una peseta y seis reales; hoy que el plantío antiguo desapareció, cosechándose el fruto del ingerto en la cepa americana, ahora que el mercado de los campos nabarras es menor que el de antaño, el jornal del viñador está al nivel del obrero y obrera en otras faenas agrícolas o industriales.

Después del frugal desayuno en los patios y en los trojes de la cosechera vitícola, sale el tajo al campo y camina alegre y bullicioso, derado por el sol otoñal, a la finca de las múltiples cepas ofrecen su negro fruto en holocausto del hombre.

La vendimia es faena simpática para cosecheros y proletarios. No es como la siega, cuando los ardores del sol de Junio queman la carne del glebario que blande con la afilada hoz la caña del dorado cereal, ni es como la recolección olivera en la cual el cierzo helado azota el rostro y congela las manos de hombres y mujeres que con los rastrillos o con guantes abaten las moradas aceitunas. La vendimia es faena de contento ciudadano, de regocijo en los hombres, de alegría en las mujeres que con voz atiplada hacen coro a los cánticos de las voces recias de los hombres que huelen a vino y saben del dulzor de los racimos maduros.

Y cuando al ponerse el sol la voz de cese en



ESCENA ALDEANA

(Dibujo caricaturesco de V. Iraola.)

el trabajo que el mayoral da al tajo en su armonioso "Alabado sea Dios" que potente resuena en las concavidades de los montes de la lontananza, obreros y obreras recogen prestos sus herramientas y contentos y gozosos, con la dulcedumbre que da el reposo después del trabajo, se visten las ropitas del día de asueto y alegres y juguetones, hombres y mujeres rebosando felicidad, retornan a sus lares en el crepúsculo de la hora violeta.

Las calles de la urbe se animan y a pesar de la jornada de trabajo, zagalean los muchachos a las rubias Cloes, que graciosas y sencillas escuchan complacidas las frases picarescas de los gárrulos galanes.

Saborean en cantinas y tabernas el vinillo de la tierra, rindiendo culto a Baco, dios jovial al que coronan de laureles para que se muestre pródigo con su cuerno de la abundancia.

Miguel Ancil.

Urruzunoren aintziñako ipuyak donosti-kontuak

—¡Aspaldiko Joxepantoni! ¿Zu ere Donosti-alde?

—Bai, emakumea: zer uste dezu ba, Donostiya zuentzat bakarrik dala?

—Ez nonbait. Ordua zenduan zuk ere nozpait onera etortzeko. Ikusiko dituzu emen gauz arrigarriak.

—Ala usted det: ikusten asi naiz. Ordu erdiren bat besterik ez da etorri naizela, eta emen bizi zaralarik, zuk oraindik agiyan ikusi es dezuna, ikusi det nik.

—¡Ja... jaaa!... Jakin nai nizuke zer dan.

—Esango dizut: emakume beltz bat, moroa omen da, ta guraso zuriyengandik jayoa.

—Morena izango da.

—Moroa, moroa: ikaza baño beltzagoa.

—¿Guraso zuriyengandik jayoa?

—Bai, emakumea, bai. Alaxen esan dirate.

—Orixe da gauza bat izan ez ditekena.

—¡Jesús! Izan ezin baliteke, ¿nola da ba?

—¿Eta bai al da ordea?

—Zerorrek diozu guzia: *orixe dala gauza bat, eta izan ez ditekena dala.*

—¡Ai Joxepantoni, Joxepantoni! Orain ere zuk lengo lepotik burua.

—Bai ta nai ere.

—Beti jolasean.

—¿Jolasean? Egiya da: guraso zuriyengandik jayotako emakume beltz ori ez det ikusi; baño bai beste gauz arrigarriako bat.

—¿Non gero?

—Gero ez, len.

—¿Non ordea?

—Orrtxen, aurrez-aurreko denda ortan.

—Emakumea, nere alaba Pepita'rena dezu ba denda ori.

—¿Nola esan dezu zure alaba orren izena?

—Pepita.

—¡Oi, Lezoko nere Gurutze santua! ¡Pepita

beraz! ¿Zer pronostikotan dago santu ori?

—¡Ai, Joxepantoni! Ezagun da Ilunbe'n biziz zerala! Orrek besoetako amaren izena du ori: madrña, madrña!

—Eta, besoetako ama orri ¿ze pronostikotatik jarri ote zioten ba?

—Ixilik zaude, emakumea. ¿Ori al da ainbeste arritzen zaituan gauza?

—Arritu... arritu baño parr-egiteko gogo geigo ematen dit.

—¿Zergatik ordea?

—Mortzillonko'k kantatu oi zuan kanta gogoratzen didalako:

*Altza salero, Pepita,
que viene Pepito bolero
haciendo de atalabero
con sombrero y lebita.*

—Oyek aintziñako kantak dituzu, bañoan ez dezu oraindik esan zer dan ainbeste arritzen zaituan gauza.

—Ez dezazula orregatik lerr egin: berealaxe esango dizut. Zure alaba Pepita, edo dalako ori, guraso euskeldunatik jayo zan, euskel-erriyan biziya ta Euskalerritik beñere irten gabea, eta ala ere euskeraz ez dakiyena. ¿Egiya edo gezurra da?

—Bai baño... ara... emen Donostiyen... oitura.

—¡Ixo! Euskelduna zerori... eta zure alabari euskeraz erakutsi ez diyo zula esateko auserdiya badezu?

—¿Eta zer? ain aundiya ote da pekatu ori?

—Aundi edo txikiya dala, pekatuak berarekin darama kastigua.

—¿Emakumea, piperr miña jan dedezula, esan diteke!

—Donosti ontantxe eman dirate.

—¿Non?

—Orr aurreko denda ortan; eta zuk ere jarra bearra izango dezu lentxeago edo geroxeago. *Papá, ta mamá, ta Pepita, ta berriketa guziyak* aditzen badituzu, ez dezu beintzat entzungo zure umearen aotik *amaren* izen gozorik. Eta aboa ta biyotza betetzen dituan izen gozo au aditzen ez duan emakumea ¿euskelduna ote da? Ez euskelduna, ta ez ama.

—¿Ama ez dala?

—Ama... agiyan izan liteke, bañoan euskeldun ama bati ezin beteko diyo biyotzik beste izkuntzetan esandako izen-ordañak, euskerazko *aaaama'k* bete legiyokean bezela. ¿Nai al dezu bertso bat?

Gure eusker-ederrak

orain daukan pama

alde guziyotara

aizeak darama.

Bañoan euskel-izkuntzan

izentxo bat bada

eztitsua, biyotza

zabaltzen duana;

iñongo erderetan

entzungo ez dana;

izen bete-betea:

¡Ama, ama, ama!

Las investigaciones de un doctor gipuzkoano

¿ES CURABLE LA HEMOFILIA?

Los diarios franceses se ocuparon de un importante descubrimiento médico realizado por los doctores Elósegui y Llopis. Por su parte la autorizada revista "Archivos de Cardiología y Hematología" ha publicado un artículo de dichos doctores sobre la relación entre la hemofilia y las vitaminas.

"El tratamiento de la hemofilia por medio de las vitaminas, ensayado en unos casos por el señor Elósegui y por mí, — dice el Dr. Llopis en "El Sol" de Madrid, — marca un nuevo camino a seguir en el estudio de un problema tan interesante como es el tratamiento de esta enfermedad, catalogada en el grupo de las hemodistrofias (Pittaluga).

Lo nuevo de este tratamiento, unido a los resultados obtenidos, resultados concluyentes, hacen de esta cuestión algo palpitante en la actualidad médica.

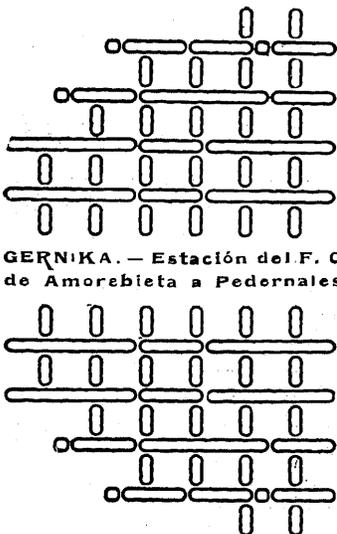
Hace tiempo que trabajé con el señor Elósegui en una serie de experimentaciones, relacionadas con la acción de las vitaminas, sobre el metabolismo del calcio, como continuación de un trabajo realizado hace tiempo con la inteligente y valiosa colaboración del doctor Casasayas, de Barcelona (eminente pediatra, ya fallecido, de grato recuerdo para mí). Como resultado de estos trabajos, empleamos las vitaminas en varios casos de púrpura hemorrágica, con resultados francamente concluyentes.

Estos hechos y además la consideración de los estados hemofílicos que se producen en gran número de procesos por carencia, llevaron a nuestro ánimo la sospecha de la posible relación en-

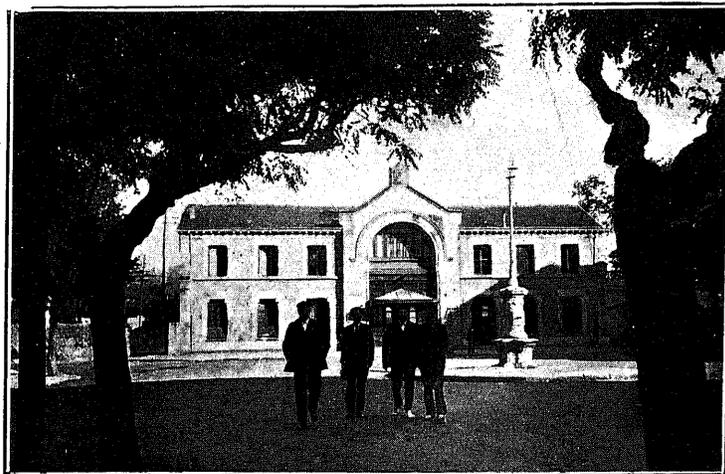
tre un especial estado de avitaminosis por la hemofilia.

No se nos oculta que no habrán de faltar pretendidas personalidades que nieguen de un modo sistemático y caprichoso las afirmaciones que sentamos en nuestro trabajo como resultado real y efectivo de unos análisis verificados con la máxima garantía científica del Laboratorio de Investigaciones Clínicas de la Facultad de Medicina de Madrid, que dirige el ilustre profesor Pittaluga; y precisamente por este temor, y adelantándonos a las posibles actitudes de pasividad y contumaz negación de los hechos, que prevenimos, hemos remitido nuestro trabajo, traducido al inglés y alemán, a todas las instituciones de prestigio científico y docente del extranjero, y ofrecido facilitarles gratuitamente la cantidad de la especial clase de vitaminas por nosotros empleada que necesiten hasta realizar una experimentación completa y acabada en las formas más complejas de hemofilia; y además, conscientes de nuestra responsabilidad y de la razón que nos asiste, que nuestras palabras son el fiel reflejo de hechos comprobados, hemos llegado a ofrecer nuestra personal y desinteresada cooperación para la realización de una serie de experimentaciones completas en cuantos enfermos nos sean facilitados."

El señor Elósegui (don Carlos), uno de los felices investigadores, es un joven doctor gipuzkoano, hijo del ex alcalde tolosano don Juan. Con verdadero placer señalamos a nuestros lectores esta brillante aportación con que Gipuzkoa concurre a las investigaciones médicas por ministerio del Dr. Carlos de Elósegui, destacada representación de la juventud baska estudiosa.



GERNIKA. — Estación del F. C. de Amorebieta a Pedernales.



(Fot. Ojanguren)

LA FERIA DE SANTIAGO

Tenía Bilbao privilegios notorios y diversas cartas-ejecutorias ganadas para que ninguna persona ni personas de cualquier estado, calidad y condición que fueren pudiesen hacer ventas, reventas, trueques ni cambios ni regaterías de ganados y otras cosas en ningunos caminos ni puertos fuera de la villa hasta Areta, Barakaldo y Zamudio, en tiempo alguno, pues era perjuicio del trato y comercio de ella y de sus vecinos naturales.

Esta exclusión de uso de los caminos — entendida como es sabido al trato en la canal y la ría — y las limitaciones que al comercio se imponían en aquella época por la aspereza de las tierras, falta de vías derechamente conservadas, guerras y pleitos entre los pueblos del tránsito y las extrañas representaciones mercantiles del tiempo, acotó dentro del Señorío a Bilbao como a su principal mercado, pues era el pueblo más osado para estas empresas de tragería y su posición de excelencia le incitaba poderosamente a ello; de suerte que luego se encerró el trato en un recinto y en él se fijó la balanza del comercio. Entonces, por la simple repetición de los mismos hechos, se inició, formó y consolidó una sucesión de épocas de mercado principal en la otoñada de vinos, al finalizar el verano de pescados salados y secos y en los diferentes tiempos de lanas, de especies, de carnes y de otras mercaderías.

Y fué uno de estos sus principales y más cuidados mercados el que se tenía en Bilbao al finalizar el mes de Julio, formada la feria y nutrida por los muchos ganados que desde Santander y Asturias (cuando no se acusaba en ellas la *pulmonera*), Navarra y comarcas de Castilla, acudían a sumarse con los que de la corta tierra del Señorío se congregaban en la plazoleta de allende la Puente, arrabal de la villa naturalmente señalado para este su destino de campa por hallarse en el camino obligado de Orduña a Balmaseda, extender su solar por las *tres artes* (Tres Pilares) y las tierras bajas aún no edificadas y estradas de Abando y como único terreno capaz para sustituir al barrio de Ibaizábal, embarazado de Billirita a Bosondo y Humbe por sus muchas *ruedas*, hornos, caserías y talleres de rementeros.

En este tiempo de feria de Santiago — advocación exigida por ser el Apóstol el primero y preeminente patrono de la puebla — solían pues llegar a la puerta de la villa ganados vacunos, mulares, caballares y otros géneros de mercadería, y porque los tales no fuesen detenidos en los caminos por razón de los pastos que gozaren en su tránsito u otra causa y para que de ellos no se hicieren ventas, reventas o

trueques hasta que entrasen en la villa, el síndico procurador de ella (su defensor y obligado por el cargo a cuidar de los títulos, privilegios, cartas y preeminencias del pueblo) requería solemnemente en ayuntamiento, llegado el tiempo de la feria, al nombrado alcalde o a quien su voz tuviere, y pedía que conforme a la ejecutoria usada y acostumbrada mandase su merced pregonar por auto la dicha feria, y luego, en persona, con los señores regidores, diputados y demás ministros y oficiales, fuese a la anteiglesia de Abando e hiciese allí pregonar a voz de pregonero público para que ninguna persona o personas fuesen osados de detener ganados ni otras cosas que vinieren a esta villa, por ninguna causa, ni los puedan vender, comprar, trocar ni cambiar en los caminos, sino que los dejasen entrar libremente venir a los puestos señalados en su mercado, que es el del ganado en Urazurrutia y allende la Puente y el de las otras mercaderías en la plaza pública, donde se haga la venta, compra, reventa y trueques y cambios con toda la satisfacción y fidelidad de trato, poniéndoles las penas que conviniesen a los que lo contrario hicieren, y que asimismo nombrase un morador, ejecutor o alguacil, dos, o más, o los que necesarios fueren, para que con comisión de su merced anduviesen los caminos e hicieren las denuncias convenientes contra los transgresores por detención, compras, ventas y cambios de los ganados y mercaderías fuera y antes que entrasen en Bilbao, todo lo cual pedía en obligación y justicia.

Contestaba no menos solemnemente “su merced del dicho señor alcalde” que estaba cierto y presto para hacer lo por el síndico procurador general pedido, e incontinentemente mandaba pregonar la feria y señalaba la pena en que podían incurrir los contraventores del auto; dentro del mes de Julio, y uno o dos días anteriores al de la fiesta o en el de su celebración, siguiendo los años, pasaban su merced con el Concejo a concluir lo prometido.

Marchaba el pregonero redoblando briosamente, seguido de los clarines majestuosos, y luego de allende la Puente tenía en Mena la opulenta comitiva sus cabalgaduras; de donde, recitada en altas e inteligibles voces la prohibición pregonada, proseguían por los lugares de Urizar, Escandón, Amézola, Bidakurze, Nobia, Basurto, Arbieto, Abando e Ibaizábal.

Desde la casa y taberna de Olachu y Urkiola, en Humbe, a Landaerrotta y Bosondo y por la gabarra y humilladeros de Urazurrutia y San Antonio y ermitas de la Piedad y del Cristo del Amor en el sendero de Santa Clara, pululaban los traginantes y ganados durante los días de la feria. Y en el de la fiesta, constituidos los del Concejo en el antuzano de la Rentería y abierta la romería por su merced mandando al tamborilero que tocase las *sonatas de estilo*, se congregaban en la puente vieja, es-

tradas, escarpas y ribazos de la barriada, los moradores de la villa y feriantes, y levantaban las estruendosas demostraciones de regocijo usuales, bajo el sol impasible, alternando los bailes, salvas y funciones religiosas, en algunos años, con las corridas de toros en la plaza vieja, vestidos los navíos de la ría con lustrosos estandartes y grímpolas inquietas y armamentadas las ceñudas torres de los cays con paveses y colgaduras.

Pasando los años, las construcciones escalonadas en Bilbao la Vieja llevaron el campo de la feria tierra adentro de la anteiglesia de Abando, marcándose ya su suelo de Basurto en el siglo antecedente, y aunque pasó con él la jurisdicción del alcalde de la villa, con los incidentes de las guerras y los subsiguientes vendabales conocidos, callaron los soberbios trompetazos de los ministriles cornetas del Concejo y cesaron las altisonantes comitivas; sólo perdura el eco de las mismas estruendosas demostraciones de regocijo y las gloriosas rudipandas tradicionales en tabernas y choznas, bajo el sol impasible.

T. G. L.

Para triunfar en la Vida

RECETAS ESTIMULANTES

¡Haga usted cuanto pueda por ser simpático! Una persona antipática no encuentra más que dificultades en el camino y para lograr sus deseos ha de poner doble esfuerzo, sufrir bastantes disgustos...

La mejor manera de ganar simpatías, es tratar a los demás con mayor amabilidad de la que esperan.

Oiga pues atento cuanto le digan, aunque sea una tontería, y muestre interés por todo lo que le cuenten...

... Más que hablar, deje usted que hable a todo aquel que se le acerque... La gente deseosa de contar siempre algo y si encuentra una persona que "sepa escuchar" que lará gratamente impresionada y de esta fácil forma fortaleceremos y aumentaremos "nuestra amistad".

"Los hombres son como los números, no tienen más valor que el de su posición". — Napoleón.

Poseer el cariño de la familia — el amor de los nuestros — es de suma importancia. Pero hay un cariño "popular" del que gozan algunas — pocas — personas que es digno de toda alabanza.

El que es querido por los compañeros de trabajo; por todos los amigos; por los vecinos, por el chico de la portera; por el gato; por los niños del principal; por el perro y ¡hasta por el pajarillo que está preso en la jaula!... ¡es una persona feliz!, porque la felicidad no nace de nosotros mismos, sino que se forma — se teje — de la felicidad que vamos irradiando en los demás.

"Ser querido por todos, es una cosa envidiable".

* * *

"Nunca se es mediocre cuando se tiene sentido común y buenos sentimientos". — Jouvett.

* * *

El hombre que deja pasar los días y no pone en acción sus propósitos será difícil que los vea convertidos en realidad.

Para conseguir un puesto en el mundo no hay otro medio... ¡que atreverse! ¡que decidirse!

Atreveos y se os abrirá paso en cuanto pretendéis y si se os rechaza alguna vez, "volveros a atrever" y seguro, que nadie os resistirá.

* * *

"No tengo fe en el refrán que dice, que todo llega a quien sabe esperar. Me he convencido de que, a quien se limita a esperar, no le llegan más que las sobras que nadie quiere". — Rockefeller.

El Doctor Energía.



UN HIDRO VUELA A 430 POR HORA

El aviador italiano de Bernardi, ha establecido un nuevo record mundial de velocidad sobre un hidroavión de 800 caballos, el mismo en el cual ha ganado últimamente la copa Schneider.

Aleazó una velocidad de 258 millas por hora (430 kilómetros).

El vuelo ha durado cuatro horas.

El record pertenecía al aviador americano James Doolittle, de la marina de los Estados Unidos, con 245 millas (408 kilómetros 333 metros).

DE MARSELLA A ARGELIA EN SEIS HORAS

El hidroavión trimotor "Meteoro" que salió de Marsella a las 8'10 horas de la mañana ha cubierto, sin escalas, el trayecto hasta Argelia donde amarrizó a las 14'15 cubriendo dicho trayecto en 6'5 horas a pesar de la lluvia y del mal tiempo.

UN DON JUAN EN TODA REGLA

Ha fallecido en la prisión de Chuton (Norte América), un detenido llamado Juan Lawrence, que había sido condenado por poligamia.

Se notificó su muerte a las nueve mujeres del condenado, y todas ellas acudieron al entierro.

La emoción fué viva entre todas las víctimas de este nuevo don Juan.

Hay don juanes, que lo siguen siendo aún después de muertos.

ABOLICION DEL BOXEO

El Consejo Supremo de Cultura Física de Ucrania, ha dictado una resolución civilizadora, aboliendo el boxeo como deporte.

Se basa esta medida del Consejo Supremo en que el pugilismo es un "pasatiempo brutal", y agrega que no sólo no contribuye al desarrollo físico de los que lo practican, sino que crea instintos salvajes en el hombre.

Esa disposición debería ponerla en práctica todos los países que se interesan por las buenas costumbres y la cultura de su pueblo.

NOTAS LOCALES

Gobernador de la Pampa

La designación del señor Ignacio de Lasa y Bengoechea para hacerse cargo de la gobernación de la Pampa, ha sido bien recibida.

Demostración

Para despedirle de la vida de soltero, fué obsequiado con un banquete el Dr. Juan Bilbao, en el pueblo La Dulce, donde ejerce la medicina con aplauso del vecindario. Asistieron más de cien comensales y el obsequiado tuvo la oportunidad de comprobar por tan afectuosa demostración las simpatías que goza en dicha localidad.

Brindó la fiesta D. Ernesto A. Barón y contestó el obsequiado en breves y oportunas frases.

Viajeros

Acaban de llegar en el vapor "Infanta Isabel de Borbón": Eusebio Salazar, Petra Laborda, Damiana Aparicio, Manuel Landeta, Agueda Abrasans, Francisco Zulaika y Nieves Zulaika.

Traslaciones

Para Mar del Plata partió el señor Leopoldo de Uranga y familia.

—Para Lobos, el doctor Fabián Carrera Otazu y familia.

—Para Mármol, D. Anastasio de Iturbe y familia.

—Para Necochea, partió el señor Tomás Bilbao con su familia, donde se proponen pasar la temporada veraniega.

—Para Mar del Plata partió don Juan Pablo Echagüe con su familia.

Compromisos y enlaces

En la residencia de la familia de la novia, se efectuó en la mayor intimidad el enlace de la señorita Cecilia Rita Elizalde con el teniente José de Uranga e Imaz.

—Se realizó en Chacabuco el enlace de la señorita María Echemendigaray con el señor Juan B. Izurieta.

—En el domicilio de la familia de la novia, en La Plata, se realizará el 27 del corriente mes, el enlace de la señorita Luz A. Suasnabar con el señor Bernabé Irazú, vinculados en el seno de la sociedad de la capital de la provincia.

Masa coral

El Centro Nabarro de Buenos Aires, tiene el propósito de organizar una masa coral, que ha de influir a imprimir mayor lucimiento a la serie de veladas que se propone celebrar.

Un coro, es siempre un elemento importante para realizar las fiestas.

Enfermos

Enferma la señora Saturnina Arrotea de Arriola.

Neurología

Dejaron de existir en esta capital: Catalina G. de Lizaso, Eduardo Igarzabal, Martín Apeceche, María S. de Beitia, Juan Mendiburu, Alejo Irigoyen, Fermín C. Murgiondo, Hilario de Arriola, Fernando Mendieta.

—En Las Heras: Juan Mendi.

—En Ciudadela: Pilar Magdalena Aspiazua.

"Centro Nabarro del Rosario"

Este centro celebró la fiesta campestre organizada por la Comisión, que se vió bastante animada.

BASKITOS



Jorge Horacio de Echenagucia
CIUDAD

Alberto Aitor de Echenagucia
CIUDAD

Francisco D. Camino
CIUDAD

ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"

Terminada la distribución del Almanaque entre los suscriptores de la Capital, en lo que resta de mes lo recibirán los suscriptores del Interior que se hallen al día en el pago de la suscripción, tanto los que han remitido veinte centavos para envío por encomienda, como los que no han tenido esta precaución para evitar extravíos y reclamaciones que sentiríamos no poder atender.

A los suscriptores que aún no han cubierto su débito, les rogamos lo hagan a la brevedad posible y si desean recibir el Almanaque con mayor seguridad pueden agregar veinte centavos para encomienda postal.



ALABA

NOMBRAMIENTOS ECLESIASTICOS

El Obispado acaba de hacer los siguientes nombramientos:

Coadjutor de Eibar, don Juan Bautista de Aranguren; ídem del mismo punto, don Mateo de Uriarte.

Organista de Abanto, las Carreras, don José de Belderrain.

Capellán de la clínica de San Ignacio de San Sebastián, don Luis de Yurrita.

Capellán de Martutene de San Sebastián, don Ramón de Arrufi.

Ídem del barrio de San Pelayo, de Zarauz, don Juan de Yurrita.

Capellán de Mundaka, don Angel de Urzelay.

NEVADA

En Vitoria ha nevado copiosamente y días antes reinaba un frío siberiano.

INICIATIVA CARITATIVA

La marquesa viuda de la Alameda, teniendo en cuenta el frío riguroso reinante, ha dirigido una circular a las personas pudientes de Vitoria, para que donen ropas con destino a los pobres que sufren la inclemencia del invierno.

CONSTRUCCION DE CASAS BARATAS

Los representantes de la Liga de Inquilinos de Vitoria, decididos a construir con prontitud una serie de casas baratas, tropiezan con el inconveniente de no encontrar terrenos adecuados con destino a las proyectadas construcciones.

BIZKAIA

EN TRUCIOS

Ocurrió una sensible desgracia. El joven bilbaíno Jorge Fisuri Azkuénaga, que con unos amigos bilbaínos se encontraba realizando una encierro, a la hora de almorzar, mientras descansaba, dejó la escopeta en el suelo, con tan mala suerte, que el gatillo fué a tropezar sobre una pequeña piedra, disparán-

dose el arma y yendo a alojarse la carga en el vientre del desgraciado joven, que quedó muerto en el acto.

Entre las numerosas amistades que contaba en la capital bizkaína, ha sido muy lamentada su muerte.

OBRAS Y PROYECTOS

El ayuntamiento de Bilbao se propone emprender varias obras y realizar algunos proyectos en carterá, tales como la ampliación del mercado antiguo y reformar la calle de la Ribera por el lado de dicho mercado.

EN ZEBERIO

Se ha inaugurado una nueva escuela de barriada, que supone para la región rural de dicha localidad un gran adelanto.

EN DEUSTO

Ha sido lamentada la desaparición del vecino don Miguel de Berastegi.

Fuó a pescar angulas y al no volver a su casa supónese que pereció ahogado y que la corriente de la ría lo llevó mar adentro.

REGALO DE UN YATE

El marqués de Chabbarri ha regalado a la Escuela de Náutica de Bilbao su lindo yate "Laurak-Bat", cuyo gesto ha sido muy elogiado.

De hoy en adelante el "Laurak-Bat", convertido en buque-escuela, permitirá a los aspirantes a marinos mercantes el que éstos realicen sus prácticas.

EN BERMEO

Ha sido lamentado el fallecimiento del bondadoso y excelente educacionista D. Francisco de Uzelay, acaecido en Madrid, donde accidentalmente se encontraba.

El señor Uzelay desempeñó el magisterio en este pueblo como un sacerdocio y en muchos bermeanos que se encuentran diseminados por América, causará pena su lamentable pérdida, recordando con agradecido cariño las útiles enseñanzas que de él recibieron en su niñez.

Parece que entre los discípulos del llorado educacionista, ha surgido la idea de organizar un acto de homenaje que recuerde los altos méritos del finado.

Muy justificada sería la realización de dicho acto.

—Los últimos temporales causaron grandes perjuicios en viviendas y fábricas emplazadas en los terrenos de Franchua, que tuvieron que ser desalojadas y sólo podrán rehabilitarse con la construcción de un nuevo muro.

Los marineros se vieron en el caso de solicitar la habilitación del frontón para depositar en él los útiles de pesca que guardaban en las lonjas de los citados terrenos de Franchua.

Los pobres pescadores bermeanos parece que están condenados a ser siempre las primeras víctimas del Cantábrico.

—Al concejal dimiteute don Ponciano de Basterrechea, ha substituído don Luciano Fernández.

—Ocúpase el ayuntamiento presidido por D. José de Garabilla del tan necesario proyecto de la traída de aguas.

Encuéntranse también pendientes otros proyectos: el del mercado, lavadero y ensanche... tan convenientes y urgentes para el pueblo.

—Repentinamente dejó de existir el señor Tomás de Gorozika, padre político del ilustrado Dr. Angel de Zabala, Secretario del Ayuntamiento.

—También ha dejado de existir la señorita Emilia de Tellechea.

EN ONDARROA

Se celebraron solemnes funerales a la memoria de la señora Luisa Boada de Irala, que gozaba de generales simpatías por su bondadoso carácter.

LOS ULTIMOS TEMPORALES

Los colegas bilbainos que acabamos de recibir, publican detalles que revelan los grandes perjuicios causados por el desbordamiento de la ría con motivo de los últimos temporales.

Una de las rampas del puente de la Merced, se derrumbó completamente; en el barrio de la Peña, ocasionó también el desbordamiento de la ría muy serios perjuicios. Las aguas interceptaron la carretera de la calle de Zamakola, quedando convertida en una inmensa laguna. Las plantas bajas de las casas del camino que va a Buja, quedaron anegadas todas las plantas bajas.

Especialmente los efectos del temporal se dejaron sentir en la populosa barriada de Rekaldeberri, especialmente en el punto conocido por "La Aceitera", donde el agua alcanzó en algunos momentos hasta un metro de altura.

Muchos pueblos de la provincia resultaron también muy perjudicados.

EN LAS CARRERAS

Por efecto del terrible temporal se inundó la vega de Somorrostro y algunas casas de los barrios de San Felices y La Cendeja, teniendo que ser desalojados los edificios que ofrecían inminente peligro de hundimiento y siendo salvados los habitantes de los mismos por medio de botes que los trasladaron a lugar seguro.

La carretera de Bilbao a Santander quedó interceptada; pero por fortuna no hubo desgracias personales.

EN ZALLA

A consecuencia del desbordamiento del río Cadagua, se inundaron varios edificios, quedando toda la localidad a oscuras, con motivo de haber desprendido los postes de la luz. En el barrio Corriño de Oreña fué preciso que sus habitantes desalojasen inmediatamente las casas en evitación de desgracias.

EN AMOREBIETA

Las aguas alcanzaron bastante altura, por lo cual fué preciso se desalojaran las casas, poniendo a salvo muebles y enseres.

No hubo desgracias personales, pero los daños materiales son de consideración.

EN GALDAKANO

Las aguas inundaron la carretera y los caseríos enclavados en la vega de dicho término sufrieron los consiguientes efectos.

EN EL "ARRIAGA" DE BILBAO

Ha debutado en este Coliseo la famosa bailarina Pastora Imperio.

Los aficionados a la chulapería, que en Bilbao no son pocos, están de enhorabuena. ¡Qué haya siquiera algunas personas "felices" en el mundo!

EN DURANGO

Ha tenido lugar la inauguración de la traída de las aguas y anexión de Yurreta a dicha villa.

Con tal motivo se celebraron varios actos y hubo una recepción en el Municipio.

EL VAPOR "YANDIOLA"

Según recientes informaciones el embarrancamiento

del vapor "Yandiola" frente a San Esteban de Pravia, no ha tenido afortunadamente la importancia que se supuso en un principio.

La tripulación desembarcó en San Esteban por orden de las autoridades, solamente por precaución.

EN YURRE

Ha sido destituido del cargo de concejal del Ayuntamiento don José María de Bernaola. Reunido en pleno el ayuntamiento integrado actualmente por ocho concejales, pues al noveno, destituido, no se le ha señalado sustituto hasta el presente, y previa votación fueron elegidos alcalde y primero y segundo teniente, don Federico de Aldape, don Ignacio de Artabe (éste reelegido) y don Pedro de Jáuregui, respectivamente.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao:
José de Elorduy y Gangoit, María de los Ríos de Agirre.

—En Algorta: Leona de Larrazabal y Gorordo.

—En Bermeo: Tomás de Gorozika e Izagirre.

—En Gernika: Carmelo de Olaortúa y Arana.

GIPUZKOA

EN IRUN

El señor J. de Basurko está construyendo una casa en la calle de Korrokoitz, y el Sr. F. Palacios va a elevar dos pisos más a una casa que en la actualidad construye.

ANDOAIN

Partieron de este pueblo para la República Argentina las estimadas jóvenes Pilar de Echebarte y su prima Rafaela de Iturralde.

—Dejaron de existir los señores José de Anso e Ignacio de Echeberría.

—Contrajo matrimonial enlace el señor Prudencio de Orkoz con la señorita Juanita de Artola.

EN PLAZENZIA

Visitaron los talleres de cañones el director y un socio de la renombrada casa inglesa Wickers.

—Efectuóse la boda de la señorita Eugenia de Maiztegi con el joven oyarzundarra don Bonifacio de Michelena.

—Desde que se construyó el nuevo frontón cubierto aumenta la afición a nuestro deporte.

—Falleció el Sr. Modesto de Amuchastegi, organista de la parroquia.

EN ARECHABALETA

Después de larga y traidora enfermedad, dejó de existir la señora Concepción de Cortázar, cuyo deceso ha sido muy lamentado en el pueblo.

MONDRAGON

En las inmediaciones del alto de Kampazar, sufrió un serio accidente el joven ciclista Ignacio de Ezkurra, del caserío Galarza, a consecuencia del cual dejó de existir a las pocas horas.

—El director-Gerente de la entidad industrial Unión Cerrajería, D. Toribio de Agirre, ha sido honrado con la "Medalla del Trabajo", distinción merecidamente conquistada por la labor de sesenta años ininterrumpida de colaboración activa industrial.

Con tal motivo, será objeto de otros homenajes.

—La última feria se vió favorecida de inmenso gentío, en la que se realizaron numerosas transacciones.

EN SALINAS DE LENIZ

Por orden gubernativa fué clausurada la sociedad llamada Dorla-Mendi.
No conocemos las causas de tan radical medida.

ERECION DE UN MONUMENTO

La Real Sociedad de San Sebastián va a erigir en memoria del deportista que se llamó Alberto de Machimbarrena un pequeño monumento que será emplazado en el campo de Atocha.

PASAJES

Desde muy lejana época no se ha conocido en este puerto una situación de extremada crisis de trabajo que se viene prolongando en demasía y que hace sufrir al trabajador angustiosos momentos para desenvolverse no cómodamente, sino para procurarse el pan de sus hijos.

Se han dado días que en los muelles se ha encontrado escasamente un buque y en el momento las entradas en el puerto de mercantes son muy contadas, haciendo que la paralización sea completa.

—La falta de carbón es otra de las cuestiones que preocupa seriamente, debido principalmente a la huelga de mineros ingleses.

CONFERENCIA SINDICALISTA

En la bella Easo, han empezado también a infiltrarse las ideas sindicalistas. Ultimamente se ha celebrado una conferencia a la que concurren alrededor de 500 personas.

Pobre país basko! Sin esas "ideas" que sus fomentadores llaman modernas ha vivido feliz y en estos tiempos de desorientación van a influir a que se tome "el rábano por las hojas".

EN VILLA FRANCA

El éxito de las fiestas baskas celebradas recientemente, se considera superior a las que tuvieron lugar en años anteriores.

Desde muy de mañana comenzaron a llegar los caseros, unos con sus ganados para la exposición, otros con sus artículos para la venta, y hasta las doce del mediodía fué una interminable caravana, pues no cesaban de llegar los "baserritarras" en autos, carros, trenes, etc., etc.

La exposición de ganado estaba animadísima y alrededor de los más bellos ejemplares se formaban animados grupos que comentaban sus cualidades. A la hora anunciada se distribuyeron los premios en metálico.

Por la tarde los dantzaris-chikis a las órdenes del ordiziano Jujama, atrajeron la atención del público, que no cesaba de aplaudir a aquel interesante grupo que hábilmente interpretaba la danza guerrera de nuestros antepasados, al son del chistu, por cierto que también los chistularis llamaron mucho la atención por lo bien que ejecutaban las piezas y por la belleza de éstas.

Por la noche no cesaron de tocar los dulzaineros hasta las once y media. Un numerosísimo grupo bailaba al son de la dulzaina, y cada pieza interpretada, era acogida con atronadores aplausos, y al terminar un aplauso mayor todavía que los anteriores dió fin a las fiestas baskas.

ESTADISTICA

La población de la ciudad de San Sebastián era de 70.327 habitantes.

Se registraron 145 nacimientos, de ellos 77 varones y 68 mujeres, además de seis varones y una mujer que nacieron muertos.

Hubo en el mes de septiembre 32 matrimonios.
La mortalidad fué bastante menor que la natalidad. Se registraron 49 defunciones de varones y 44 de hembras. Los hombres fallecidos fueron 26 solteros, 21 casados y 2 viudos. Las mujeres, por estado se clasificaron en 28 solteras, 5 casadas y 11 viudas. Como se ve el matrimonio sienta mejor a las mujeres.

ANDOAIN

Marchó para Italia, en donde embarcará para Riojaneiro, el joven pelotari Rufino Otegui; con grandes ventajas ha sido contratado en unión de sus hermanos José y José Ramón para jugar en los frontones de dicha plaza. Estos son hijos del famoso y veterano pelotari Juan Bautista "Chitibar", que en sus buenos tiempos supo crearse una fortuna en América.

EFFECTOS DEL ULTIMO TEMPORAL

Las noticias recibidas de Plazencia, Zestona, Bergara, Ataún, Orío, Irún, Behobia y otros puntos de la provincia, dicen que las aguas desbordadas a consecuencia del último temporal, han producido grandes daños materiales y una alarma enorme entre el vecindario al ser inundadas sus viviendas.

EN OYARZUN

Dejó de existir el señor Pedro de Michelena y Loñaz, del caserío "Mendiola-berri".

Por su carácter afable y cariñoso contaba con muchas amistades, tanto en la localidad como en la vecina villa de Rentería; y así se demostró en sus funerales a cuyos actos concurrió numeroso público.

SOCIEDAD "EUSKAL ESNALEA"

En el salón Novedades de la capital donostiarra, la sociedad "Euskal Eснаlea" celebró la segunda de sus conferencias otoñales en la que se leyeron, el discurso de ingreso en la Academia de la Lengua euskara, del nuevo académico don Bonifacio de Echeagaray y la contestación del académico señor Inzagaray. Fué un rotundo éxito el de estos dos notables trabajos, ante un auditorio tan numeroso y tan capacitado como el que llenaba el Salón Novedades.

NECROLOGIA

- Dejaron de existir en San Sebastián:
- José de Olaziregi Guruchaga, Antonio Arkizia Idiakez, Valentín de Mujika y Aramburu.
- En Bergara: Agapita Borne de Ollakiaga.
- En Eibar: Dominica de Elizburu.
- En Mondragón: Micaela de Lasa.
- En Andoain: Juan José de Arzalluz y Gabina Izagirre de Gorrochategi.
- En Amezketá: Leoncio de Jauregi.

NABARRA

LAS FUERZAS VIVAS

Las entidades industriales y mercantiles han solicitado de la Diputación la norma de conducta a seguir ante los requerimientos de la Delegación de Hacienda para que presentasen los escritos de constitución, balances y memorias, y se les ha contestado que no rigiendo en Nabarra la ley de utilidades, por razón de su régimen privativo y por estar sometidos al régimen de la Diputación, no tienen que cumplir esos requisitos, sin que esto implique desacato a las órdenes de la Delegación de Hacienda.

UNA CONFERENCIA

En la Escuela Normal de Maestras ha dado una interesante conferencia el doctor Victoriano de Jua-

risti, ocupándose de la circulación de la sangre en términos generales y al alcance de todas las inteligencias.

DISTRIBUCION DE TRIGO

Una comisión de hacendados ha visitado al gobernador, para suplicarle se interese por el envío de alguna cantidad de trigo importado del extranjero, para que pueda repartirse en la comarca nabarra.

El gobernador ha trasladado la petición al director general de Abastecimientos, y la cantidad que se reciba se facilitará a los peticionarios al precio de 35 pesetas los cien kilos, puestos en los puertos de Pasajes o Bilbao.

DE ABLITAS

Se dirigía a Tudela, para jugar un partido de fútbol, un equipo de muchachos.

Iban en automóvil; y al pasar el coche por el paso a nivel de Tudela, fué alcanzado en su parte posterior por un tren.

El automóvil recibió un fuerte golpe y fué lanzado a gran distancia, dando una vuelta de campana.

Milagrosamente los viajeros resultaron ilesos, excepto uno, que sufre lesiones de carácter grave.

EN ZUBIETA

En el canal de la Central Eléctrica apareció el cadáver de Jerónima de Santesteban, de cuarenta y nueve años de edad. No se sabe si se trata de una desgracia o de un suicidio.

CARCASTILLO

Al regresar de cazar el vecino José Pérez Echeegoyen, de 19 años, bromeando con unas muchachas que estaban a la entrada del pueblo se le disparó la escopeta y causó heridas a una de las jóvenes.

EN SAN ADRIAN

Ha fallecido doña Vicenta Jacoiste y Tejada de Marichalar, perteneciente a distinguida familia nabarra.

EN SANGÜESA

El joven Emilio Moriones causó la muerte del niño de diez años Victoriano Echegoyen cuando se hallaba cazando el primero.

El niño se interpuso cuando el cazador disparaba su escopeta, y el tiro le dió de lleno en la cabeza, dejándolo muerto en el acto.

EL COMANDANTE LEKUMBERRI, CONDENADO

El Consejo Supremo de Guerra y Marina ha dictado sentencia por los sucesos ocurridos dentro de la Ciudadela de Pamplona.

Al comandante del cuarto regimiento de plaza y posición don Manuel de Lekumberri le ha condenado a reclusión perpétua.

FRIO MORROCOTUDO

En Pamplona, y también en el resto de la provincia ha hecho un frío tan intenso, como no se recuerda otro igual.

Con tal motivo salieron a relucir las bufandas, pues según un cronista "las palabras se congelaban en el aire".

"ALMA NABARRA"

La zarzuela así titulada acaba de terminarse y será estrenada en breve.

AYUNTAMIENTOS DESTITUIDOS

De orden gubernativa han sido destituidos los Ayuntamientos de Ustarroz e Isaba.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

GUETHARIA

Herri hau arras doluan dugu: ichiltasunik handiengan; ortzillare sainduz baino ichilago bazter guziak. Zer da bada? Zer den gure ezquila arrailatua arras, gehiago ezin jo batere; ez dugu zenbeit aste hautan ez anjelus ez bertze soinurik aditzen ez igandetan eta ez astelegu netan. Gure orena zahartua eta gelditua, ez dugu gehiago tenorerik jakiten ahal. Gure ezquila dorrea mutu dago. Baina bertze harrabost bat entzun ditake haatik elizan uria ari denean: itzaitzuren harraboltsa, kampan bezala uria ari elizan: aldarea dena bustia, kadirak aldaratu behar ez usteltzekotz; holako galeria ederrak honlatzen ari.

Ez ote da bada nihor errenkuratuko lasterchko? Bada Getarian diru eta diru biltzea ere errech da. Auzo herri hautako jendeek ere emaintza hainitz egin dute hemen. Esperantza dugu erosiko dutela ezquila bat ederra, oren bat berria eta teilatua guzia erreparatua izanen dela. Agian ba.

ARROKILAGA

Jean Lousteau, goure eskola egile ohia, hil da.

Askazi, adiehkide hanich, herriko familietarik bat edo beste, kolejioko jaun aphez geiniena, Mgr Oyhénart, Eskiolako, Altzukuko, Haunzoko jaun erretorak, Orabé jaun aphez eskola egilia, Barkocheko eta Mauleko jaun bikariak jin dira ehortzetala.

Eskiolako jaun erretorak khorphitza altxatu du eta Mgr Oyhénart, jaun kalounjiak egin dutu Elizako beste ungiariak.

Lousteau jaun zena, aspaldian, gure artian zen eta, Biarnes izana gatik, laketu zen herrian, ezi eskola egitia utzi ondoan, heben haitatu zian bere azken egoitza.

SEMPERE

Urite gaitzak ukan ditugu gure herrian. Jenden arabera, hogoi eta hamar urte huntan, ez dira hain gora izan hemen urak; ikusteko zer zer hatsean ginuen gure Nivelte maltzo hura!

Desmasia frango ere egin du! bereziki herrikitan ibili alhor batzu lur eta ongarriz gabetu ditu. Jendetan eta etchetan ez da izan makhurrik.

MILAFRANCA

Burdin bide hortan ez da urthe bat iragaiten nun ez den norbeit funditua treimaz. Behere kartiereko inguruak gaichto ditu burdin bideak, ohartu gabe treina gañean baitazu. Aldi huntan Baiones bat lehertua izan da.

Hargain bat zen, Yacot deithua, hiruetan hogoi ta bi ulthekoa.

BARKOCHE

Aurtheke bi feyretarik bata gunian: jente eta kabale ederki bazen eta aferra ere bai egiten, hena aitzinara behar luke Barkocheke bi egun feyra beste zoin lekutan bezala; ezi biharamenian ere orano baziren ezin erretiratuz zabilanak; zombaitek ere Oloron jo die eta merkatu doble egin. Ez da erran beharrik oro hein ejerrian zirela edo ozke zombaitez partiturik. Arolla hoietan ere omen zen zombait mothil gazte ez beitziren zaharren ahalge.

—Hilabeten barnen, gañeko Eliza ateko bi mothiko gazte joan dirade beste mundialat.

Lehen joana, Beñat Sallaberry. Etzutian 23 ourthiak baizik.

Bigerren hila gazteko zen orano: Honoré Etchetto, Sauz-eneko semia, doidoia 22 ourthetara joaiten zen.